

Partitur

4.

Ein Faß (Részeg vagyok rózsám)

ungarisches Volkslied / M. Apitz

zum Lied s. S. 7

für Melodieinstrument(e) oder 1-4 stimmigen Gesang

+ Orchester in variabler Besetzung:

- Streicher
- Holz- u. Blechbläser
- Klavier (+ Gitarre)

and. Fassung Solovioline (Sologesang) + Kl. (ohne Orch.) möglich

Zusammenstellung zur Csárdás-Folge

Nr.	ungar. Name (Nr. im Buch „50 Csárdás“)	Übersetzg. des Namens	dt. Name	Tonart der Bearbeitung
1	Én vagyok a petrigulyás (Nr. 40)	Hüter bin ich dieser Herde	Jimmer treu	D-Dur
2	Héj! az én szeretőm (Nr. 39)	Mein Schätzchen fein...	Apfel so süß und rot	D-Moll
3	Tíz pár csókot egy végből (Nr. 33)	Zehn paar Küsse...	Lüfter als Honig	D-Moll
4	Részeg vagyok rózsám (Nr. 42)	Vollgetrunken bin ich	Ein Faß	C-Dur
5	Vörös bort ittam az este (Nr. 50)	Ich trank roten Wein...	Täubchen fein	D-Moll
6	Jaj, be magas, jaj be magas (Nr. 35)	Hoch u. fest auch ist der Gasthof	Braunes Tüchtlein	A-Dur
7	Tizenkettő, tizenhárom (Nr. 41)	Elfe hat die Uhr geschlagen	Gute Abend dann!	D-Moll
8	Piros, piros, piros (Nr. 46)	Roten, roten Wein her...	Lass mich dich umarmen!	D-Dur

Partitur

Besetzung:

Chor ad lib
 & evtl. nur Mel.
 auch instrumental

Chor Sopran / Tr. I / VI. Ia
 evtl. Solist am besten Tenor (Bariton) (ob) (1-5 VI.) / Sax I (Sopr.-S.)

Chor Alt / Tr. II (klar) / Sax II (Alt-S.)

Chor Tenor / Tenor-los. (Fl.) / Sax III (Tenor-S.)

Chor Baß / Baß-los. a/b / Sax IV (Bariton-S.)

Chor-Baß a u. Baß-Pos. a: schwerer aber schöner vergl. Kl.

Teilg. v. VI. I in Ia / Ib nur bei Fassg. ohne Gesang
 ↳ Ia = Mel. Ib = Begleitg.

eine Stimme

- Solo-VI. (o. a.)
- VI. I b
- VI. II
- VI. III besser Viola (s. T. 1, 2)
- Solo-Vc / Vcb
- Tutti-Vc

Kl. / Git. / Solo-VI. ad lib.
 ↳ in d. Art eines Teilklavieransatzes (= Begleitsatz)
 ↳ Fassg. Gesang o. Soloinstrument + Kl. (ohne Orch.) mögl.

- je 2 Stimmen als Spielpartitur:
- VI. Ia / Solo-VI. + VI. I b
 - VI. II / VI. III
 - Tr. I (ob) / Tr. II (klar)
 - Tenor-los. (Fl.) / Baß-Pos.
 - Solo-Vc / Vcb / Tutti-Vc ad lib.
 - Sax I / Sax II
 - Sax III / Sax IV

● nicht triolisch

Streicher: Solo (?)

Moderato (etwas gemütlich)

Vorspiel

3

Fassg. ohne Gesang:
Mel. = VI. Ia
(1-5 II., Ob...)

tacet

Soloinst. (VI. o. a.)

vi. II = VII („e“)

C D7 C D7 C G C G C #

a. Solo - vca

Tutti - Vc. ad. lib.

Solo = Vl. → M

5 **1. Str.** **7** **9** *legg.* **11**

Sopr.
Vollgetrunken bin ich, wie ein Fass. Schwerbeladen hab' ich mich mit edlem Nass.

Alt
Text s. Sopr.

Tenor
Bass

hart mp *legg.*

vi. II = III (ug) *vi. I = II* *vi. II = III (ug)* *vi. I = II*

hart mp *legg.*

C F C F C F C D^b C A_m E_m F E F C D_m A D_m A⁷ D_m

hart mp *s. Solo-Vc*

13 *hart* **15** **17** *legg.* **19**

Solo-Vl.

Meine Beine folgen nicht mehr mir. Bis zum Morgen bleib' ich Schatz bei dir!

mf *mp* *legg.*

mf *hart* *mp* *legg.*

hart mf *legg.* *vi. I = III: "c"* *vi. I = II*

hart mf *mp* *vi. II: "a"*

D⁷ G D⁷ G D E_m D G C F D⁷ C C G C⁶ G C

s. Solo-Vc *s. Solo-Vc.*

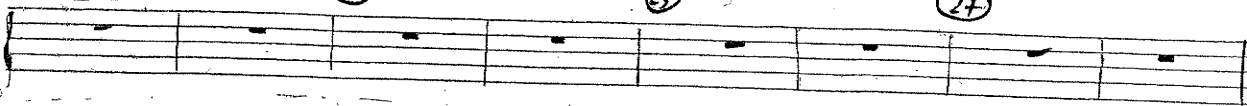
Streicher: Solo (?)

21 Zw.-spiel

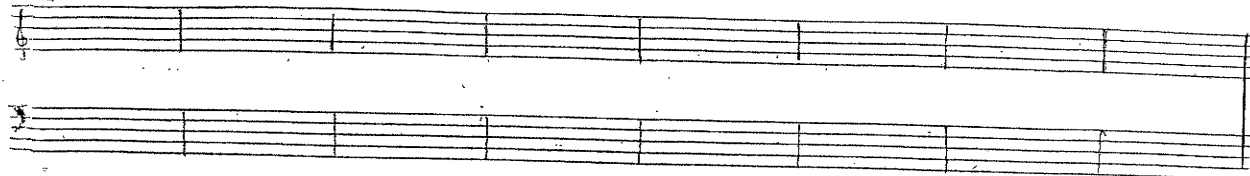
23

25

27



tacet



Solo-Vc

VI.I=II (1, a°)

legg.

32 34

VI.I=II (1, a°)

VI.I=II (1, a°)

mp

C F C F C F C D^b C A^m E^m F E F C D^m A D^m A D^m

1 s. Solo-Vc

Tutti-Vc, ord. Vlb.



29

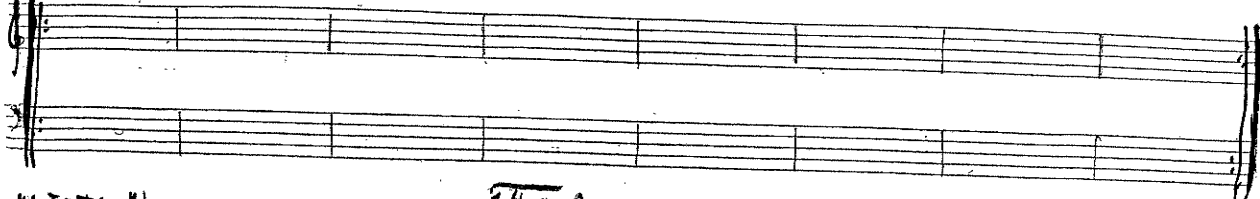
31

33

35



tacet



VI.I=II (1, a°)

3

VI.I=II (1, a°)

VI.II=III (1, c°)

gliss. 2

mp

legg.

mp

hart

D⁷ G D⁷ G D E^m D G C F D⁷ C C G E^b G⁷ C

1 s. Solo-Vc.

37 **2. Str.** **39** **41** *legg.* **43**

Sopr.
Vollgetrunken bin ich wie ein Fass. Schwerbeladen hab ich mich mit edlem Nass.

mf
Text s. Sopr.
Alto
Tenor
Bass

mf *hart* *legg.*

Stimmenführung v. VI. I-III wie T. 5-20
Soloinstr. (Vi. o. a.)

mf *hart* *legg.*

C F C F C F C D_m C A_m E_m F E F C D_m A D_m A⁷ D_m

1 s. Solo-Vc.

45 *hart* **47** **49** *legg.* **51**

Meine Beine folgen nicht mehr mir. *mf* Bis zum Morgen bleib ich Schatz bei dir!

f *hart* *mf* *legg.*

f *hart* *mf*

D⁷ G D⁷ G D E_m D G C F D⁷ C C G C⁶ G C

1 *mf* *legg.*

f *hart* *mf*

Zum Lied

- Mel. unverändert übernommen
- Begleitg. neu
- Text: Es wurde der deutsche Text unterlegt (zur Orientierung) aber es dürfte am besten sein, die Lieder auf ungarisch zu singen o. instrumental zu versieren
- Quelle (mit ungar. Text): „50 Csárdás“ Ed. Budapest 1955; Z. 2132)
- zum dt. Text: Es handelt sich um eine Nachdichtung von Imre Ormay mit dem Problem, daß die Wortbetonungen nicht ideal zur Musik passen
- Aufbau: Die Melodie wurde so verarbeitet, daß ein Stück mit mehreren Teilen entstand, wobei der Aufbau frei gekürzt werden kann (z.B. nur Strophen Teile als Blechbläser Satz)
- Besetzung: Vorsicht bei der Besetzung mit Blechbläsern u. Sax.-Satz! Typisch für diese Musik sind Streicher...
- Zyklus (Suite): Eine wirkungsvolle Reihenfolge ist auf der Partiturseite 1 vermerkt. Die Tanzlieder können so zu einer Suite zusammengestellt werden. Aber sie können auch als Einzelstücke erklingen.
- Tonarten: Die Tonarten wurden geändert